

DE Gebrauchsanleitung – Schaumkanone

FR Mode d'emploi – Canon à mousse

IT Istruzione per l'uso – Cannone à schiuma

NL Gebruiksaanwijzing – Schuimkanon

# Vario-Matic 1.25 PE

1.25 Liter 1.5 %, 2.5 %, 5.0 %, 10.0 %



**Unbedingt vor Erstgebrauch lesen**

Veuillez lire impérativement avant la première utilisation

Da leggere assolutamente prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta

Absoluut lezen voor het eerste gebruik

**Originalgebrauchsanleitung**

Instructions d'utilisation originales

Istruzioni per l'uso originali

Originele gebruiksaanwijzing

**Beigelegte Sicherheitshinweise lesen**

Lire les instructions de sécurité jointes

Leggere le indicazioni di sicurezza allegate

Meegeleverde veiligheidsaanwijzingen lezen



**Made in Switzerland**

**Herzlich willkommen****Bienvenue****Benvenuto****Hartelijk welkom**

In der Welt von Birchmeier. Sie haben sich für ein Gerät des führenden Schweizer Herstellers von Sprüh-, Schaum- und Dosiergeräten entschieden. Funktionalität und Zuverlässigkeit der Produkte und Ihre Zufriedenheit stehen für uns im Mittelpunkt. Wir bieten Ihnen ein umfangreiches Sortiment an Produkten für den Garten, die Landwirtschaft, das Gewerbe und für vielfältige Industrien.

**Innovation und Qualität „Made in Switzerland“.**

**Smart und Swiss seit 1876**

Dans le monde de Birchmeier. Vous avez opté pour un appareil du premier fabricant suisse de pulvérisateurs, mousses et appareils de dosage. La fonctionnalité et la fiabilité des produits et votre satisfaction sont au centre de nos préoccupations. Nous vous offrons un vaste assortiment de produits pour le jardin, l'agriculture, l'artisanat et pour de nombreuses industries.

**Innovation et qualité Made in Switzerland.**

**Smart und Swiss seit 1876**

Nel mondo di Birchmeier. Lei ha acquistato un apparecchio del produttore svizzero leader di irroratrici, schiumatrici e dosatrici. Per noi al centro ci sono funzionalità e affidabilità dei prodotti e la Sua soddisfazione. Le offriamo un vasto assortimento di prodotti per il giardino, l'agricoltura, l'artigianato e per svariati settori industriali.

**Innovazione e qualità „Made in Switzerland“.**

**Smart und Swiss seit 1876**

In de wereld van Birchmeier. U hebt gekozen voor een apparaat van de toonaangevende Zwitserse producent voor sproei-, schuim- en doseerapparatuur. Functionaliteit en betrouwbaarheid van de producten staan daarbij, net als uw tevredenheid, voorop. Wij bieden u een uitgebreid assortiment aan producten voor de tuin, de landbouw en de industrie.

**Innovatie en kwaliteit, Made in Switzerland.**

**Smart und Swiss seit 1876**

**Verwendung****Utilisation****Uso****Gebruik**

**Verwendung:** Zur Verwendung mit verdünnten Säuren und Basen (Laugen)

**Ungeeignet:** Nicht geeignet für mineralische und pflanzliche Öle

**Utilisation:** Usage avec des acides et des bases dilués (solutions alcalines)

**Inapproprié:** Ne convient pas aux huiles minérales et végétales

**Uso:** Da usare con acidi e basi (soluzioni alcaline) diluite

**Non adatto:** Non indicato per oli minerali e vegetali

**Gebruik:** Voor gebruik met verdunde zuren en basische vloeistoffen (loog)

**Ongeschikt:** Ongeschikt voor minerale en plantaardige oliën

Übersicht  
Aperçu  
Panoramica  
Overzicht

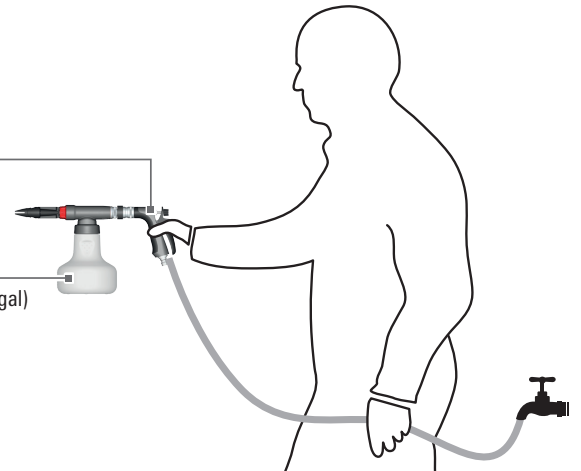
## Vario-Matic 1.25 PE



Handventil  
Poignée  
Valvola  
Handgriep

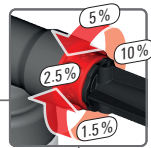
Behälter  
Réservoir  
Contentitore  
Tank

1.25l (0.3 US gal)



Dosierkopf mit Mischeinheit  
Tête de dosage avec mélangeur  
Testa dosatrice con gruppo di miscelazione  
Doseerkerp met mengeenheid

**i** Zwischenstufen: Keine Beimischung  
Etapes intermédiaires: Aucun mélange  
Livelli intermedi: Nessuna incorporazione  
Tussenposities: geen bijmenging



Schnellkupplung  
Coupleur rapide  
Raccordo a chiusura rapida  
Snelkoppeling

Rückschlagventil  
Clapet antiretour  
Valvola di ritegno  
Terugslagklep

Schnellanschluss \*\*  
Raccord rapide  
Attacco rapido  
Snelkoppeling

Schnellanschluss \*  
Raccord rapide  
Attacco rapido  
Snelkoppeling

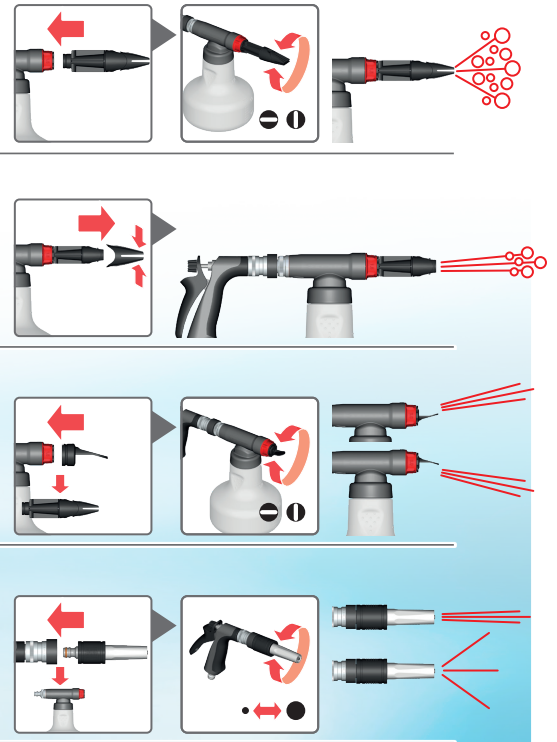


Fächerschaumdüse  
Buse à mousse en éventail  
Ugello per la schiuma a ventaglio  
Vlakke schuimsproeier

Rundschaumdüse  
Buse à mousse, jet circulaire  
Ugello per la schiuma circolare  
Ronde schuimsproeier

Deflektor  
Déflecteur  
Deflettore  
Deflector

Spritzdüse  
Gicleur  
Ugello irroratore  
Sproeier



Optionales Zubehör  
Accessoires en option  
Accessori opzionali  
Optionele accessoires



Art.Nr. 11980101  
Verschlussdeckel (schwarz)  
Bouchon (noir)  
Calotta (nera)  
Afluitdop (zwart)



Art.Nr. 11968502  
Behälter 1.25 Liter  
Réservoir de 1.25 litre  
Contentitore 1.25 litri  
Reservoir 1.25 liter



Art.Nr. 11968501  
Behälter 1.25 Liter  
Réservoir de 1.25 litre  
Contentitore 1.25 litri  
Reservoir 1.25 liter

\* Gardena kompatibel  
Compatible avec Gardena  
Compatibile con Gardena  
Gardena compatibel

\*\* Neomatic kompatibel  
Compatible avec Neomatic  
Compatibile con Neomatic  
Neomatic compatibel

www.birchmeier.com  
Weitere Schaumgeräte  
Mousseurs supplémentaires  
Altri apparecchi schiumatori  
Overige schuimapparaten

# 1

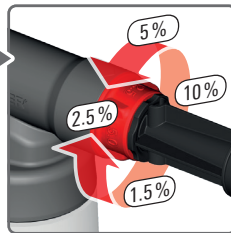
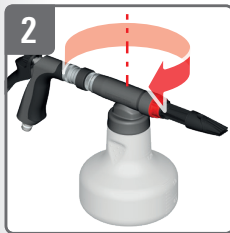
## Gebrauch Utilisation Uso Gebruik

**i** Feststoffe und Schmutz im Konzentrat können die Düse verstopfen.  
Des matières solides et des impuretés dans le concentré peuvent provoquer l'obstruction de la buse.  
Concentrati di sostanze solide e sporco possono otturare l'ugello.  
Vaste stoffen en vuil in het concentraat kunnen de sproeier verstoppen.



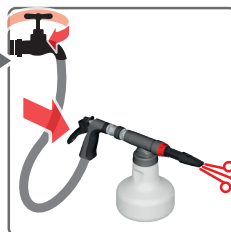
Mischeinheit abschrauben  
Marktübliches Schaummittel einfüllen  
Dévisser le mélangeur  
Verser l'agent moussant courant  
Svitare il gruppo di miscelazione  
Riempire con un agente schiumogeno disponibile in commercio  
Mengeenheid losschroeven  
Normaal verkrijgbaar schuimmiddel vullen

**i** Mischangaben Hersteller beachten  
Respecter les indications de mélange du fabricant  
Rispettare le indicazioni di miscelazione del produttore  
Mengvoorschriften van de producent naleven



Mischeinheit aufschrauben  
Mischverhältnis wählen  
Revisser le mélangeur  
Choisir le dosage  
Avvitare il gruppo di miscelazione  
Selezionare il rapporto di miscelazione  
Mengeenheid monteren  
Mengverhouding selecteren

**i** Zwischenstufen: Keine Beimischung  
Etapes intermédiaires: Aucun mélange  
Livelli intermedi: Nessuna incorporazione  
Tussenposities: geen bijmenging



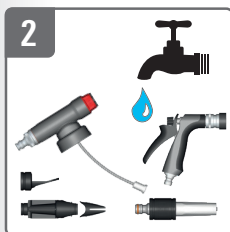
Wasserschlauch anschliessen  
Schäumen: sofortige Vermischung  
Raccorder le tuyau d'eau  
Mousse: mélange immédiat  
Chiudere l'uscita dell'acqua  
Schiumatura: miscela istantanea  
Waterslang aansluiten  
Schuimen: onmiddellijke vermenging

# 2

## Nach dem Gebrauch Après l'utilisation Dopo l'uso Na het gebruik



Behälter abschrauben, Restmittel in Originalbehälter leeren  
Mit sauberem Wasser spülen  
Dévisser le réservoir, vider les résidus dans le réservoir d'origine  
Vider, rincer à l'eau claire  
Svitare il contenitore, vuotare la sostanza residua nel contenitore originale  
Svuotare, sciacquare con acqua pulita  
Reservoir losschroeven, restant in het oorspronkelijke reservoir legen  
Leegmaken, doorspoelen met schoon water



Dosierkopf, Handventil und Aufsatz:  
unter fließendem Wasser gründlich reinigen  
Tête de dosage, robinet revolver et embout:  
nettoyer soigneusement sous l'eau courante  
Testa dosatrice, valvola manuale e inserto:  
pulire a fondo sotto l'acqua corrente  
Doseerkop, handgreep en opzetstuk:  
onder stromend water grondig reinigen



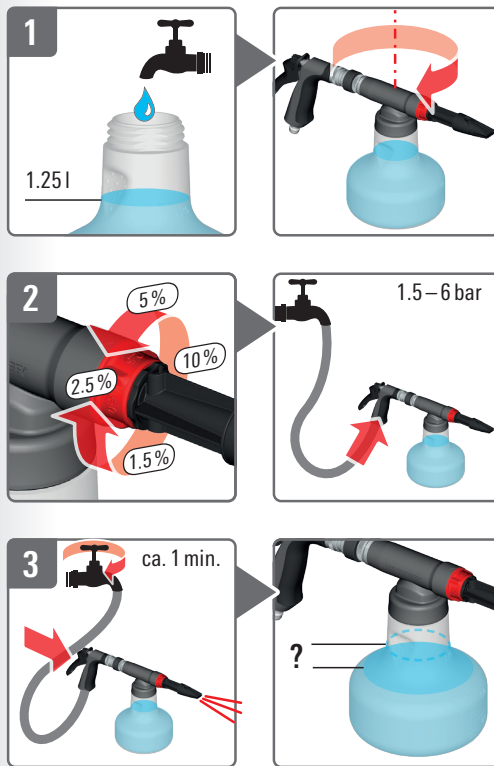
**Nicht mit dem Mund durchblasen:  
Vergiftungsgefahr!**  
Ne pas souffler dedans avec la bouche:  
risque d'empoisonnement!  
**Non soffiare con la bocca:  
pericolo di intossicazione!**  
Niet met de mond doorblazen:  
gevaar op vergiftiging!



Behälter immer leer,  
offen und frostgeschützt lagern  
Entreposer le récipient toujours vide,  
ouvert et à l'abri du gel  
Immagazzinare il contenitore sempre vuoto,  
aperto e protetto dal gelo  
Tank altijd leeg,  
open en vorstvrij opslaan

**Funktionstest**  
**Test de fonctionnement**  
**Test di funzionamento**  
**Funcietest**

**i** Alle vier Mischverhältnisse prüfen, mit 1.5% beginnen.  
 Vérifier tous les quatre dosages, commencer avec 1.5%.  
 Controllare tutti i quattro rapporti di miscelazione, iniziare con 1.5%.  
 Alle vier mengverhoudingen controleren, met 1.5% beginnen.



1.25 Liter sauberes Wasser einfüllen  
 Mischeinheit aufschrauben  
 Remplir 1.25 litres d'eau propre  
 Visser le mélangeur dessus  
 Riempire con 1.25 litri di acqua pulita  
 avvitare il gruppo di miscelazione  
 1.25 liter schoon water vullen  
 mengeenheid monteren

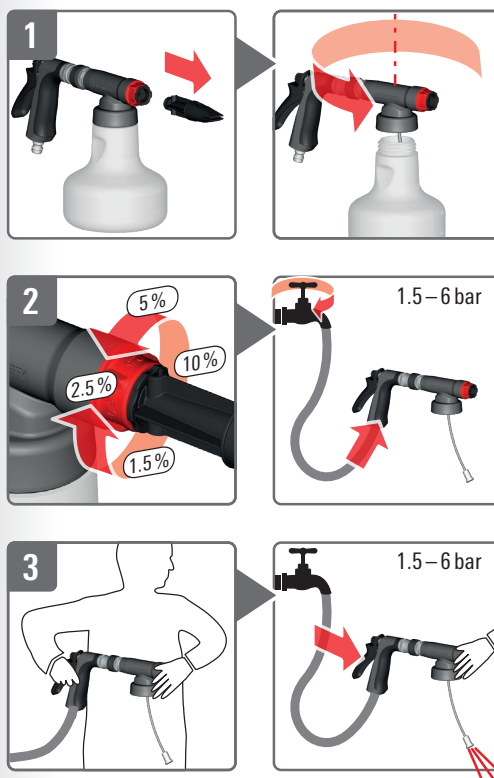
Mischverhältnis wählen  
 Wasserschlauch anschliessen  
 Choisir le dosage  
 Raccorder le tuyau d'eau  
 Selezionare il rapporto di miscelazione  
 Chiudere l'uscita dell'acqua  
 Mengverhouding selecteren  
 Waterslang aansluiten

1 Minute Wasser ausbringen  
 Wasserverbrauch im Behälter prüfen  
 Épandre l'eau pendant une minute  
 Vérifier la consommation d'eau dans le réservoir  
 Applicare acqua per 1 minuto  
 Controllare il consumo di acqua nel contenitore  
 1 minuut water uitvoeren  
 Waterverbruik in reservoir controleren

**Pflege und Wartung**  
**Nettoyage et entretien**  
**Cura e manutenzione**  
**Onderhoud**



Gerät vorher mit Wasser spülen!  
 Rincez auparavant l'appareil avec de l'eau!  
 Sciacquare precedentemente l'apparecchio con acqua!  
 Apparaat eerst met water afspoelen!



Schaumdüse entfernen  
 Behälter abschrauben  
 Retirer la buse à mousse  
 Dévisser le réservoir  
 Togliere gli ugelli per la schiuma  
 Svitare il contenitore  
 Schuimsproeier verwijderen  
 Reservoir losschroeven

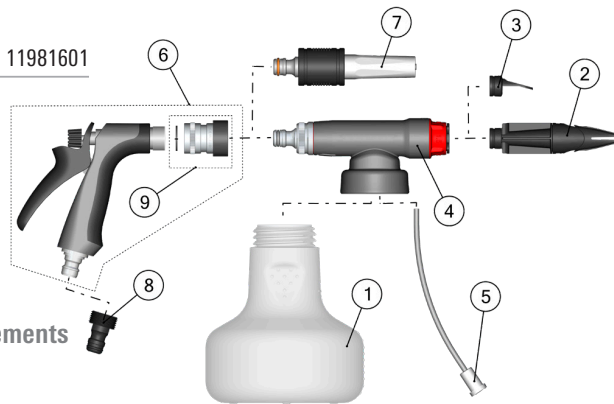
Mischverhältnis wählen  
 Wasserschlauch anschliessen, wenig aufdrehen  
 Choisir le dosage  
 Raccorder le tuyau d'eau, ouvrir à peine  
 Selezionare il rapporto di miscelazione  
 Collegare il tubo flessibile dell'acqua, aprire un poco  
 Mengverhouding selecteren  
 Waterslang aansluiten, iets opendraaien

Düse mit der Hand abdecken  
 Handventil betätigen, Düse wird rückgespült  
 Couvrir la buse avec la main  
 Actionner le robinet revolver, la buse est rétrolavée  
 Coprire l'ugello con la mano  
 Agire sulla valvola manuale, l'ugello viene risciacquato  
 Sproeier met de hand afdekken  
 Handgreep bedienen, sproeier wordt teruggespoeld

**Ersatzteile**  
**Pièces de rechange**  
**Ricambi**  
**Reserveonderdelen**

- |  |  |
|--|--|
| <p>① Behälter 1.25 Liter<br/>         Réservoir de 1.25 litre<br/>         Contenitore 1.25 litri<br/>         Reservoir 1.25 liter<br/>         Art.Nr. 11968501</p>                          | <p>⑥ Handventil komplett<br/>         Robinet revolver complet<br/>         Valvola manuale completa<br/>         Handgriep compleet<br/>         Art.Nr. 11981701</p> |
| <p>② Fächerschaumdüse<br/>         Buse à mousse, jet en éventail<br/>         Ugello per la schiuma a ventaglio<br/>         Vlakke schuimsproeier<br/>         Art.Nr. 11981401</p>          | <p>⑦ Spritzdüse<br/>         Gicleur<br/>         Ugello irroratore<br/>         Sproeier<br/>         Art.Nr. 11980201</p>  |
| <p>③ Deflektor<br/>         Déflecteur<br/>         Deflettore<br/>         Deflector<br/>         Art.Nr. 11967501</p>  | <p>⑧ Schnellanschluss*<br/>         Raccord rapide<br/>         Attacco rapido<br/>         Snelkoppeling<br/>         Art.Nr. 11973901</p>                            |
| <p>④ Dosierkopf<br/>         Tête de dosage<br/>         Testa dosatrice<br/>         Doseerkop<br/>         Art.Nr. 11981501</p>  | <p>⑨ Schnellkupplung<br/>         Coupleur rapide<br/>         Raccordo a chiusura rapida<br/>         Snelkoppeling<br/>         Art.Nr. 12033501</p>                 |
| <p>⑤ Ansaugschlauch komplett<br/>         Tuyau d'aspiration complet<br/>         Tubo flessibile di aspirazione completo<br/>         Aanzuigslang compleet<br/>         Art.Nr. 11981601</p> |  |

\* Gardena kompatibel  
 Compatible avec Gardena  
 Compatibile con Gardena  
 Gardena compatibel



**Störungen beheben**  
**Réparer des dysfonctionnements**  
**Eliminazione dei guasti**  
**Storingen verhelpen**

Kein / wenig Schaum Peu / pas de mousse Nessuna / poca schiuma Geen / weinig schuim	Undicht / Tropft Pas étanche / goutte Non ermetico / Gocciola Lekkage / druppelt
<p>Schaummittel verwenden                      Utiliser un agent moussant                      Usare agente schiumogeno                      Schuimmiddel gebruiken</p> <p>Falsche Dosierung                      Dosage incorrect                      Dosaggio errato                      Onjuiste dosering</p> <p>⑤ Ansaugschlauch reinigen                      Nettoyer le tuyau d'aspiration                      Pulire il tubo flessibile di aspirazione                      Aanzuigslang reinigen</p> <p>Funktionstest durchführen                      Effectuer le test de fonctionnement                      Eseguire un test di funzionamento                      Functietest uitvoeren</p> <p>④ Dosierkopf reinigen                      Siehe Pflege und Wartung                      Nettoyer la tête de dosage                      Voir Nettoyage et entretien                      Pulire la testa dosatrice                      Vedere Cura e manutenzione                      Doseerkop reinigen                      Zie onderhoud</p>	<p>Muttern fest ziehen                      Serrer les écrous                      Stringere bene i dadi                      Moeren vastdraaien</p> <p>⑥ Handventil ersetzen                      Remplacer la poignée                      Sostituire la valvola manuale                      Handgriep vervangen</p> <p>④ Dosierkopf ersetzen                      Remplacer la tête de dosage                      Sostituire la testa dosatrice                      Doseerkop vervangen</p>

Modell Modèle Modello Model	<b>Vario-Matic 1.25 PE</b>   Art.Nr. 11975001
Masse (H x B x L) Dimensions (H x L x L) Dimensione (A x L x L) Afmeting (H x B x L)	<b>220 x 150 x 430 mm</b>   0.72 x 0.49 x 1.41 ft
Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto Leeggewicht	<b>0.8 kg</b>   1.8 lbs
Betriebsdruck Pression de service Pressione d'esercizio Bedrijfsdruk	<b>min. 1.5 bar</b>   min. 22 psi <b>max. 6 bar</b>   max. 87 psi
Durchflussmenge Débit Portata Doorstroomvolume	<b>max. 12l/min</b>   max. 3.2 US gpm
Zulässige Betriebstemperatur Température de service admissible Temperatura d'esercizio ammissibile Toegestane bedrijfstemperatuur	<b>5 – 30 °C</b>   41 – 86 °F
Behälterinhalt Capacité du récipient Capacità del contenitore Inhoud tank	<b>1.25 l</b>   0.3 US gal



www.birchmeier.com

Weitere Infos unter Vario-Matic 1.25 PE  
Informations supplémentaires sous le produit Vario-Matic 1.25 PE  
Ulteriori informazioni sul prodotto Vario-Matic 1.25 PE  
Meer informatie vindt u onder product Vario-Matic 1.25 PE

**BIRCHMEIER**

Birchmeier Sprühtechnik AG  
Im Stetterfeld 1  
5608 Stetten  
Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81  
Fax +41 56 485 81 82  
www.birchmeier.com